

Act

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν
เปโตร แล้ว และ ยอห์น ขึ้นไป ยัง - พระวิหาร ใน- - เวลา
[G4074](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5610](#)

τῆς προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
แห่ง- การอธิษฐาน - สามโมง
[G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G1766](#)

บัดนี้เปโตรกับยอห์นขึ้นไปพร้อมกันจะเข้าไปในพระวิหารในเวลาอธิษฐาน โดยเป็นเวลาบ่ายสามโมง

2 καὶ τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
และ ชายคนหนึ่ง - ขาพิการ ตั้งแต่ ครรภ์ มารดา ของ-เขา - ถูกอุ้มมา
[G2532](#) [G5100](#) [G0435](#) [G5560](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5225](#) [G0941](#)

ὃν ἐτίθει καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
ซึ่ง พวกเขาวาง ทุก วัน ที่ - ประตู ของ- พระวิหาร - ที่เรียกว่า
[G3739](#) [G5087](#) [G2596](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G3004](#)

Ἵραϊαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν;
งามตา เพื่อ- ขอ กาน จาก - ผู้ที่เข้าไปใน - - พระวิหาร
[G5611](#) [G3588](#) [G0154](#) [G1654](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

และมีชายคนหนึ่งเป็นง่อยตั้งแต่ครรภ์มารดา ผู้ซึ่งพวกคนวางไว้ที่ประตูของพระวิหารทุกวัน ๆ ซึ่งถูกเรียกว่า ประตูงาม เพื่อขอกานจากคนทั้งหลายที่กำลังเข้าไปในพระวิหาร

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσεῖναι εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρῳτα
ผู้ซึ่ง เห็น เปโตร และ ยอห์น กำลังจะ เข้าไป ใน - พระวิหาร จึงขอ
[G3739](#) [G3708](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3195](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2065](#)

ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
กาน -
[G1654](#) [G2983](#)

ผู้ซึ่งเมื่อเห็นเปโตรกับยอห์นกำลังจะเข้าไปในพระวิหารก็ขอกาน

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς
เปโตรจ้องมอง แล้ว - ไปที่ เขา พร้อม กับ - ยอห์น กล่าว ว่า จงมอง ที่
[G0816](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G0991](#) [G1519](#)

ἡμᾶς,
เรา
[G1473](#)

และเปโตร ซึ่งเพ่งดูเขาพร้อมกับยอห์น กล่าวว่า □จงดูที่พวกเราเถิด□

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
เขา แล้ว เพ่งดู พวกท่าน คาดหวัง สิ่งใด จาก พวกท่าน จะได้รับ
[G3588](#) [G1161](#) [G1907](#) [G0846](#) [G4328](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2983](#)

และคนขอกานนั้นให้ความสนใจแก่พวกท่าน โดยคาดหวังว่าจะได้รับบางสิ่งจากพวกท่าน

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὁ
 เปโตรกล่าว แล้ว - เพ็น และ ทอง ไม่ มี แก่-ข้าพเจ้า สิ่ง
[G3004](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0694](#) [G2532](#) [G5553](#) [G3756](#) [G5225](#) [G1473](#) [G3739](#)

δὲ ἔγω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ
 แต่ มี นี้ แก่-ท่าน ข้าพเจ้าให้ ใน - พระนาม พระเยซู คริสต์ -
[G1161](#) [G2192](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, [ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
 ชาวนาซาเร็ธ จงลุกขึ้น และ เดิน
[G3480](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

แล้วเปโตรกล่าวว่า ๑เงินและทองคำข้าพเจ้าไม่มี แต่ที่ข้าพเจ้ามีอยู่ข้าพเจ้าจะให้ท่าน ในพระนามของพระเยซูคริสต์ชาวนาซาเร็ธ
 จงลุกขึ้นและเดินไปเถิด

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν; παραχρῆμα δὲ
 แล้ว จับ เขา ที่- ขวา มือ พยงขึ้น เขา ทันที แล้ว
[G2532](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3916](#) [G1161](#)

ἐστρεψώθησαν αἱ βᾶσεις αὐτοῦ, καὶ τὰ σφυδρά.
 เขียงแฉ่งขึ้น - เก้า ของ-เขา และ - ช้อเก้า
[G4732](#) [G3588](#) [G0939](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4974](#)

และเปโตรจับมือขวาของเขา และพยงเขาขึ้น และในทันใดนั้นเก้าและช้อเก้าของเขาก็ได้รับกำลัง

8 καὶ ἐξάλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς
 แล้ว กระโดดขึ้น ยืน และ เดิน แล้ว เข้าไป พร้อม กับ พวกท่าน ใน
[G2532](#) [G1814](#) [G2476](#) [G2532](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ἱερόν, περιπατῶν, καὶ ἀλλόμενος, καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
 - พระวิหาร เดินอยู่ และ กระโดด และ สรรเสริญ - พระเจ้า
[G3588](#) [G2411](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0242](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

และเขากระโดดขึ้นยืนและเดิน และเข้าไปในพระวิหารพร้อมกับท่านทั้งสอง โดยเดิน และเต้นโลด และสรรเสริญพระเจ้า

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν Θεόν.
 แล้ว เห็น ทั้ง - ประชาชน เขา เดิน และ สรรเสริญ - พระเจ้า
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

และประชาชนทุกคนเห็นเขากำลังเดินอยู่และสรรเสริญพระเจ้า

10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν, ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην
 พวกเขาจำได้ แล้ว เขา ว่า คนนี้ เป็น - ที่ - ทาน
[G1921](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1654](#)

καθήμενος ἐπὶ τῆ Ὀραΐα Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ; καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους
 นั่งขอ ที่ - งามตา ประตู ของ- พระวิหาร แล้ว เต็มไปด้วย ความประหลาดใจ
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5611](#) [G4439](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4130](#) [G2285](#)

καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
 และ ความตกตะลึง ต่อ - สิ่งที่เกิดขึ้น กับ-เขา
[G2532](#) [G1611](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4819](#) [G0846](#)

และเขาก็งหลายทราว่าเป็นคนนั้นซึ่งนั่งขอทานอยู่ที่ประตูงามของพระวิหาร
 และเขาก็งหลายเต็มไปด้ว้การอัศจรรย์ใจและความประหลาดใจในสิ่งซึ่งได้เกิดขึ้นแก่คนนั้น

11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν πᾶς
 ขณะที่ยึดจับ แล้ว เขา - เปโตร และ - ยอห์น
[G2902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G4936](#) [G3956](#)

ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοδί τῇ καλουμένη Σολομώντος,
 - ประชาชน ยัง พวกท่าน ที่ - เเลียง - ที่เรียกว่า ของ-ซาโลมอน
[G3588](#) [G2992](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4672](#)

ἐκθαμβοί.
 ด้วยความประหลาดใจ
[G1569](#)

และขณะที่คนง่อยซึ่งได้รับการรักษาให้หายนั้นยังยึดเปโตรและยอห์นอยู่
 ประชาชนทุกคนก็วิ่งพร้อมกันมายังพวกท่านในเเลียงพระวิหารที่เรียกว่า เเลียงของซาโลมอน ต่างมีความอัศจรรย์ใจยิ่งนัก

12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, ἄνδρες, Ἰσραηλίται,
 เปโตรเห็น แล้ว - - กล่าวกับ - - ประชาชน ท่านทั้งหลาย ชาวอิสราเอล
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0611](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0435](#) [G2475](#)

τί θαυμάζετε ἐπὶ τοῦτῳ? ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς ἰδίῳ δυνάμει
 ทำไม ประหลาดใจ เรื่อง นี้ หรือ เรา ทำไม จ้องมอง ราวกับ โดย- ฤทธาภาพ
[G5101](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G0816](#) [G5613](#) [G2398](#) [G1411](#)

ἢ εὐσεβείῳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?
 หรือ ความเลื่อมใสศรัทธา ทำให้ - - เดิน เขา
[G2228](#) [G2150](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4043](#) [G0846](#)

และเมื่อเปโตรเห็นอย่างนั้น ท่านก็ตอบแก่ประชาชนว่า □พวกท่าน คนอิสราเอลทั้งหลาย โฉนพวกท่านประหลาดใจในสิ่งนี้
 หรือโฉนพวกท่านจึงมองพวกเราอย่างจริงจังเล่า เหมือนกับว่าโดยฤทธิ์หรือความบริสุทธิ์ของเราเอง พวกเราทำได้ทำให้คนนี้เดินได้

13 ὁ Θεὸς Ἄβραάμ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ Θεὸς] Ἰακώβ,
 - พระเจ้า ของ-อับราฮัม และ - พระเจ้า ของ-อิสอัค และ - พระเจ้า ของ-ยาโคบ
[G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)

ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὁν
 - พระเจ้า แห่ง- บรพบุรุษ ของ-เรา ทรงให้เกียรติ - ผู้รับใช้ ของ-พระองค์ พระเยซู ผู้ซึ่ง
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3739](#)

ἔμελλεν μὲν παρεδῶκατε, καὶ ἡρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος
 ท่าน นั้น มอบไว้ และ ปฏิเสธ ต่อ- หน้า ปีลาต, κρίναντος
[G4771](#) [G3303](#) [G3860](#) [G2532](#) [G0720](#) [G2596](#) [G4383](#) [G4091](#) [G2919](#)

ἐκέλευον ἀπολύειν.
 - จะปล่อย
[G1565](#) [G0630](#)

พระเจ้าของอับราฮัม และของอิสอัค และของยาโคบ พระเจ้าแห่งบรพบุรุษของพวกเรา
 ได้โปรดประทานสง่าราศีแด่พระเยซูบุตรของพระองค์ ผู้ซึ่งพวกท่านได้มอบไว้แล้ว และได้ปฏิเสธพระองค์ต่อหน้าปีลาต
 เมื่อเขาตั้งใจจะปล่อยพระองค์ไป

14 ἔμελλεν δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἡτήσασθε ἄνδρα,
 ท่าน แต่ - องค์บริสุทธิ์ และ องค์ชอบธรรม ปฏิเสธ และ ขอ ชาย
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#) [G0720](#) [G2532](#) [G0154](#) [G0435](#)

φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν;
 ฆาตกร ให้ถูกปล่อย แก่-ท่าน
[G5406](#) [G5483](#) [G4771](#)

แต่พวกท่านได้ปฏิเสธองค์บริสุทธิ์และชอบธรรม และปรารถนาให้ฆาตกรคนหนึ่งถูกมอบไว้แก่พวกท่าน

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
 - แต่ ผู้นำ-ชีวิต แห่ง- - ท่านประหาร ผู้ซึ่ง - พระเจ้า ทรงให้คืนพระชนม์ จาก
[G3588](#) [G1161](#) [G0747](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0615](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#)

νεκρῶν. οὐ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
 ความตาย ซึ่ง เรา เป็นพยาน -
[G3498](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1510](#)

และได้ฆ่าผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งชีวิตเสีย ผู้ซึ่งพระเจ้าได้โปรดให้เป็นขึ้นมาจากตายแล้ว พวกเราเป็นพยานในเรื่องนี้

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ
 และ โดย - ความเชื่อ ใน- พระนาม ของ-พระองค์ คนนี้ ที่ ท่านเห็น และ
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2532](#)

οἴδατε ἐστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ,
 รู้จัก ทรงทำให้แข็งแรง - พระนาม ของ-พระองค์ และ - ความเชื่อ - โดย พระองค์
[G1492](#) [G4732](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0846](#)

ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων ἡμῶν.
 ให้ แก่-เขา - ความสมบูรณ์ นี้ ต่อหน้า ท่าน ทุก-คน
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3647](#) [G3778](#) [G0561](#) [G3956](#) [G4771](#)

และพระนามของพระองค์โดยทางความเชื่อในพระนามของพระองค์นั้น ได้กระทำให้ชายผู้นี้มีกำลังขึ้น ผู้ซึ่งพวกท่านเห็นและรู้จัก ไข้แล้ว ความเชื่อนั้นซึ่งเป็นไปโดยพระองค์ได้ประทานให้คนนี้หายปกติอย่างสมบูรณ์แบบต่อหน้าพวกท่านทุกคน

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἴδατε ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὡσπερ καὶ οἱ
 และ บัดนี้ พี่น้อง ข้าพเจ้ารู้ ว่า ด้วย ความไม่รู้ ท่านได้กระทำ เหมือน ที่ -
[G2532](#) [G3568](#) [G0080](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2596](#) [G0052](#) [G4238](#) [G5618](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀρχοντες ἡμῶν;
 ผู้นำ ของ-ท่าน
[G0758](#) [G4771](#)

และบัดนี้ พี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าทราบว่าคุณท่านได้กระทำการสิ่งนั้นโดยขาดความรู้ เหมือนอย่างคณะผู้ครอบครองของคุณท่านด้วย

18 ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν,
 - แต่ พระเจ้า สิ่งที่ ทรงประกาศไว้ล่วงหน้า ผ่านทาง ปาก ของ-ทุก - ผู้เผยพระวจนะ
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4293](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

παθῆναι τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
 ว่าพระคริสตชนทุกข - - ของ-พระองค์ ทรงให้สำเร็จ อย่างนี้
[G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3779](#)

แต่สิ่งเหล่านั้น ซึ่งพระเจ้าได้ทรงสำแดงล่วงหน้าโดยปากของศาสดาพยากรณ์ทุกคนของพระองค์ว่า พระคริสต์จะทรงทนทุกข พระองค์ได้ทรงให้สำเร็จตามนั้นแล้ว

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ἡμῶν τὰς
 จงกลับใจ ดังนั้น และ หันกลับมา เพื่อ- - จะถูกลบล้าง ของ-ท่าน -
[G3340](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1813](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀμαρτίας,
 บาป
[G0266](#)

เหตุฉะนั้นพวกท่านจงกลับใจเสียใหม่และตั้งใจใหม่ เพื่อบาปทั้งหลายของคุณท่านจะถูกลบล้างเสีย เมื่อเวลาทั้งหลายแห่งความสดชื่นจะมาจากเฉพาะพระพักตร์องค์พระผู้เป็นเจ้า

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, καὶ
 20 เพื่อว่า - จะมาถึง เวลา แห่ง-การฟื้นฟู จาก พระพักตร์ ของ- องค์พระผู้เป็นเจ้า และ
 G3704 G0302 G2064 G2540 G0403 G0575 G4383 G3588 G2962 G2532

ἀποστειλῆ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
 จะทรงส่ง - ผู้ทรงแต่งตั้งไว้ เพื่อ-ท่าน คือ-พระคริสต์ พระเยซู
 G0649 G3588 G4400 G4771 G5547 G2424

และพระองค์จะทรงส่งพระเยซูคริสต์ ผู้ซึ่งเมื่อก่อนนั้นได้ถูกประกาศไว้แก่พวกท่านแล้ว

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων, ὧν
 21 ผู้ซึ่ง จำเป็น สวรรค์ นั้น รับไว้ จนถึง เวลา แห่ง-การฟื้นฟู ทุกสิ่ง ที่
 G3739 G1163 G3772 G3303 G1209 G0891 G5550 G0605 G3956 G3739

ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν ἀγγέλων ἀπ' αἰῶνος ἀπὸ τοῦ
 21 ตรัสไว้ - พระเจ้า ผ่านทาง ปาก ของ- บรืสุกดิ์ ตั้งแต่ ตั้งแต่ ของ-พระองค์
 G2980 G3588 G2316 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G0846

προφήτην.
 ผู้เผยพระวจนะ
 G4396

ผู้ซึ่งสวรรค์จะต้องรับไว้จนถึงเวลาทั้งหลายแห่งการตั้งขึ้นใหม่ของสิ่งสารพัด
 ซึ่งพระเจ้าได้ตรัสไว้โดยปากของศาสนทูตผู้บริสุกดิ์ของพระองค์ทุกคน ตั้งแต่เริ่มสร้างโลก

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς
 22 โมเสส นั้น กล่าวว่า - ผู้เผยพระวจนะ แก่-ท่าน จะทรงตั้งขึ้น องค์พระผู้เป็นเจ้า - พระเจ้า
 G3475 G3303 G3004 G3754 G4396 G4771 G0450 G2962 G3588 G2316

[ὑμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: ἀπὸ τοῦ ἀκούσεσθε κατὰ
 ของ-ท่าน จาก - พี่น้อง ของ-ท่าน เหมือนอย่าง ข้าพเจ้า พระองค์ ท่านจงฟัง ใน
 G4771 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473 G0846 G0191 G2596

πάντα, ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
 ทุกสิ่ง ที่ - ตรัส แก่ ท่าน
 G3956 G3745 G0302 G2980 G4314 G4771

ด้วยว่าแท้จริงแล้วโมเสสได้กล่าวไว้แก่บรรพบุรุษว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของพวกท่าน
 จะโปรดตั้งผู้พยากรณ์ผู้หนึ่งขึ้นมาแก่พวกท่านจากพวกพี่น้องของพวกท่าน เหมือนอย่างเรา พวกท่านจงฟังผู้นั้นในสิ่งสารพัด
 ไม่ว่าผู้นั้นจะกล่าวสิ่งใดแก่พวกท่านก็ตาม

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
 23 จะเป็น แล้ว ทุก คน ผู้ซึ่ง ถ้า ไม่ ฟัง - ผู้เผยพระวจนะ นั้น
 G1510 G1161 G3956 G5590 G3748 G1437 G3361 G0191 G3588 G4396 G1565

ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
 จะถูกตัดออก จาก - ประชาชน
 G1842 G1537 G3588 G2992

และจะเป็นเช่นนี้คือทุกคนที่จะไม่ฟังผู้พยากรณ์ผู้นั้น จะถูกทำลายไปจากท่ามกลางประชาชน

24 καὶ πάντες δεῖ οἱ προφήται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι
 24 และ ทุก - ผู้เผยพระวจนะ ตั้งแต่ ซามูเอล และ - ต่อมา ทุกคนที่
 G2532 G3956 G1161 G3588 G4396 G0575 G4545 G2532 G3588 G2517 G3745

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
 กล่าว ก็ ประกาศ - วัน เหล่านี้
 G2980 G2532 G2605 G3588 G2250 G3778

ใช่แล้ว และบรรดาศาสนทูตผู้พยากรณ์ ตั้งแต่ซามูเอล และคนเหล่านั้นที่ตามมาภายหลัง ทุกคนที่กล่าวแล้ว
 ได้กล่าวล่วงหน้าถึงวันเหล่านี้ในทำนองเดียวกัน

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς δεσφύτης ἧς «ὁ Θεὸς»[□]
 ท่าน เป็น - บุตร ของ- ผู้เผยพระวจนะ และ แห่ง- พันธสัญญา ที่ - พระเจ้า
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ
 ทรงทำ กับ - บรรพบุรุษ ของ-ท่าน ตรัส กับ อับราฮัม และ ใน -
[G1303](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0011](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριάι τῆς γῆς.
 เชื้อสาย ของ-เจ้า จะได้รับพร ทุก - ครอบครัว ของ- แผ่นดินโลก
[G4690](#) [G4771](#) [G1757](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3965](#) [G3588](#) [G1093](#)

พวกท่านเป็นลูกหลานของพวกศาสนาดาวพยากรณ์นั้น และแห่งพันธสัญญาซึ่งพระเจ้าได้ทรงกระทำไว้กับบรรพบุรุษของพวกเรา โดยตรัสแก่อับราฮัมว่า □และในเชื้อสายของเจ้า บรรดาครอบครัวทั้งหลายแห่งแผ่นดินโลกจะได้รับพระพร□

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν αὐτὸν,
 แก่-ท่าน ก่อน ทรงตั้งขึ้น - พระเจ้า - ผู้รับใช้ ของ-พระองค์ ทรงส่ง พระองค์
[G4771](#) [G4412](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#)

εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.
 เพื่ออวยพร ท่าน ใน - การหันกลับ แต่ละคน จาก - ความชั่ว ของ-ท่าน
[G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0654](#) [G1538](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4189](#) [G4771](#)

มายังพวกท่านก่อน พระเจ้าซึ่งได้โปรดให้พระเยซูพระบุตรของพระองค์เป็นขึ้นแล้ว ได้ทรงส่งพระองค์มาเพื่ออวยพรพวกท่าน ในการให้ทุกคนในพวกท่านหันเสียจากบรรดาความชั่วช้าของตน□